

**CNTAIT**

**ARCHIVO**

REPUBLICA DE CHILE  
PRESIDENTE  
REGISTRO Y ARCHIVO

93/1969  
25 ENE 93

Avda. San José 146-148  
1ª izq. y 2ª dcha.  
50080 Zaragoza.  
Tfno: 38 36 73  
Fax: 25 52 98  
Apdo. Correos: 1090

**SECRETARIA DE CULTURA Y PROPAGANDA**

Federación Local de Zaragoza

Excelentísimo Sr. Presidente Patricio Aylwin

Muy Señor mio: la Confederación Nacional del Trabajo de España ( Zaragoza ) esta muy preocupada por el atentado ecologico que va a sufrir la colonia de pingüinos de la Patagonia, un lugar bello y hermoso, y se va a ver degradado por la especulación de las multinacionales petrolifera, sería muy lamentable ver un paraje tan lindo convertido en un estercolero negro y sin vida, en donde había alegría, hoy ahí desolación y muerte.

No merece las futuras generaciones ver convertido lugares tan lleno de riquezas en un lugar donde la expresión más significativa será ( que barbaros habitaron la tierra para haber dejado este genocidio ecologico ) en nuestras manos solidarida está en que esto no ocurra, si leemos los desastre de los petroleros de estos días en tierra Gallega ( España ), y lo de Escocia ( Inglaterra ) nos pueden dar una idea de lo que puede pasar en la Patagonia, y contaminar más la fuente de vida de los pueblos de la Humanidad, la Naturaleza, fuente de salud, de vida y de alegría, nos han ido ofreciendo generaciones tras generaciones, nuestros abuelos y padres etc, un regalo llenas de riqueza de generosidad para que sigamos cuidandolo, para que nuestros nietos y generaciones posteriores puedan seguir disfrutando de tanta maravilla que la Naturaleza ofrece al hombre gratuitamente, y es por esto por lo que debemos paralizar este genocidio, y hacer un estudio viable sin especulaciones de ningún tipo, para que los pingüinos animales tan simpatico puedan seguir alegrando nuestras vidas ahora y las que van a venir

Hay le mandamos la campaña que estamos llevando a cabo, y la información previa de lo que va a contesersi no ponemos freno a este genocidio, nuestro sentir es tambien nuestra solidaridad con Vds, y nos unimos en su esfuerzo, poniendo toda nuestra confianza en que Vds va tomar este asunto dan delicado para salvar y dar muestra de ejemplo democratico, en defensor de la Patagonia y de su entorno ecologico y de sus pingüinos.

Desde zaragoza ( España ) recibe Vds un abrazo de hermandad de los pueblos del viejo Continente

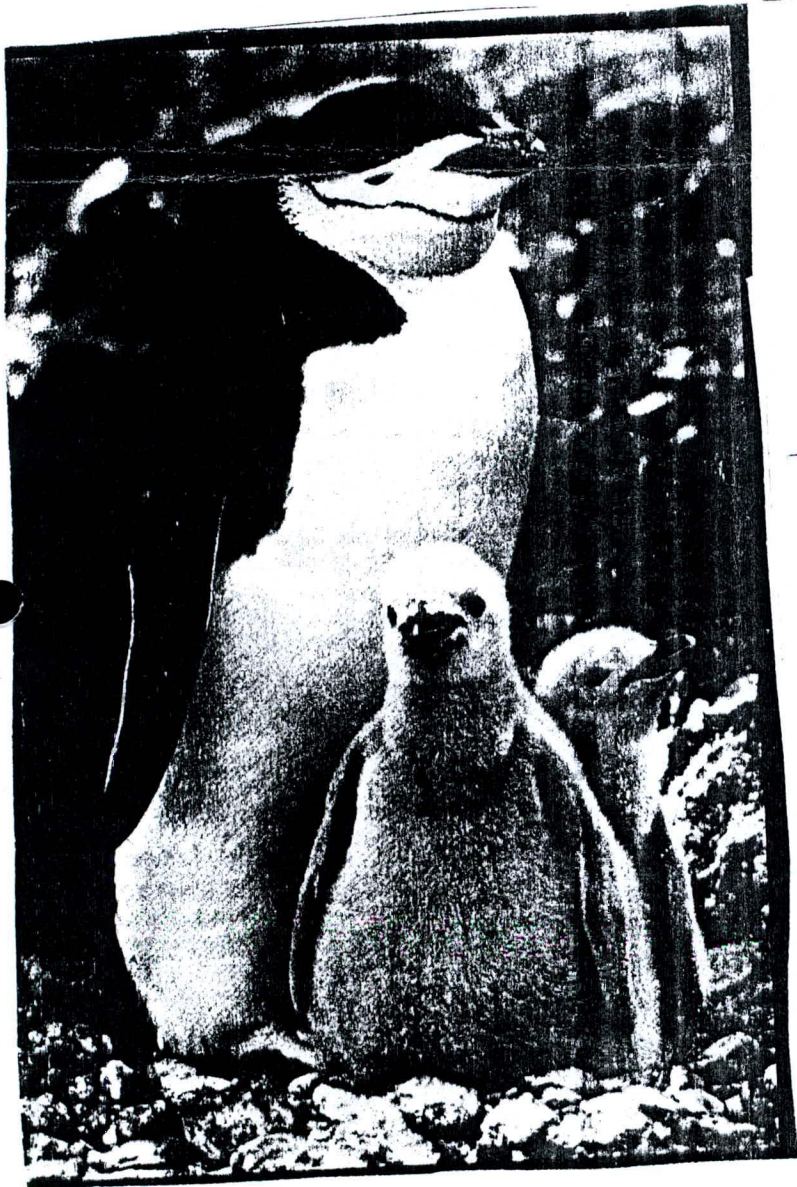
a Zaragoza a 12- de Enero de 1992

el secretario

J.A.G.



# CHILE: NO EMBADURNES CON PETROLEO A LOS PINGUINOS DE LA PATA GONIA



UNA REFINERIA Y UN  
OLEODUCTO VAN A SER  
CONSTRUIDOS EN LA  
PATAGONIA, AFECTANDO  
A LA SEGUNDA COLONIA  
MUNDIAL DE PINGUINOS.  
DOSCIENTAS MIL DE ESTAS  
AVES, Y NOVENTA MIL POLLOS  
VERAN ARRUINADO SU  
HABITAT TERRESTRE, Y  
CONTAMINADO EL MAR QUE  
LES ALIMENTA.



El crudo ya ha causado las primeras víctimas en el sur de las islas Shetland

EP/

# Riesgo de marea negra en España

9-1-1993 Heraldo de Aragón

COLPISA Madrid

Los mares de todo el mundo reciben cada año entre 3 y 4 millones de toneladas de petróleo.

Sólo el Mediterráneo recibe 635.000 toneladas de crudo al año --casi diez veces más que el vertido del «Mar Egeo» y la mayor parte de estos vertidos se deben a operaciones rutinarias.

El Mediterráneo, que representa sólo el 1 % de la superficie marítima mundial, recibe alrededor de un 20 % de los vertidos mundiales de hidrocarburos al mar. Además soporta 1/6 del tráfico marítimo mundial.

Greenpeace denuncia que anualmente 12.000 petroleros

cruzan el Estrecho de Gibraltar, representando un constante peligro de que situaciones como la de La Coruña o las Islas Shetland se repitan, dejando tras de sí una estela de destrucción que afecta a todo el ecosistema mediterráneo.

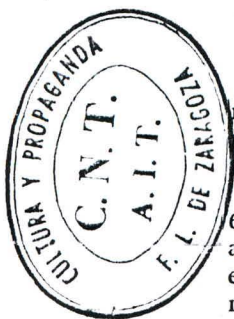
## Vertidos permanentes

La contaminación por hidrocarburos en la costa española es permanente. Más de 40 millones de toneladas de crudo se descargan anualmente en los puertos del Mediterráneo español.

El intenso tráfico de petroleros para el abastecimiento de las refinerías en Huelva, Málaga, Cartagena, Algeciras y Ta-

rragona provoca una contaminación generalizada. «Nuevamente nos preguntamos cuándo y dónde ocurrirá la próxima marea negra. Los accidentes del «Mar Egeo», del «Braer» o del «Exxon Valdez» no son fatalidades del destino, son consecuencia lógica de la dependencia enfermiza del petróleo de nuestra sociedad», declaró Xavier Pastor, presidente de Greenpeace España.

«En España el 54% del consumo de energía primaria procede del petróleo. Mientras la política energética se mantenga así, seguirá habiendo mareas negras, lluvias ácidas y contaminación atmosférica causante del calentamiento global del planeta», declaró Pastor.



## Encontradas 238 aves afectadas por el crudo del «Braer»

Los expertos anuncian que peligran varias áreas de las costas, particularmente sensibles

9-1-1993 Heraldo de Aragón

SERVIMEDIA / MADRID

Los equipos de rescate que trabajan en la recogida y recuperación de fauna petrolada en las islas Shetland ya han encontrado 238 aves y 4 nutrias afectadas por la marea negra que provocó el buque «Braer», según datos de la organización internacional Fondo Mundial para la Naturaleza (WWF).

Las estimaciones del WWF

revelan que están afectadas varias áreas particularmente sensibles de la costa, como el oeste de Sumburgh Head, al sur del cual embarrancó el petrolero. Esta zona está propuesta como Área de Protección Especial para la Directiva de Hábitats.

El Sur de las Shetland tienen cuatro sitios considerados de Especial Interés Científico. En esta época del año la mayoría

de las aves que frecuentan estas islas son fulmares (unas 13.600 parejas), araos comunes (14.300), alcatraces (9.900), alcas, mérgulos marinos, gaviotas tridáctilas (2.000), frailecillos (25.000) y cormoranes moñudos (940), todas ellas asociadas estrechamente a los acantilados costeros.

Además, la población de nutria en las Shetland oscila entre los 700 y los 1.000 indi-

viduos, aproximadamente el mismo número de nutrias que hay en el resto de Gran Bretaña, lo que la convierte en una de las poblaciones más densas de toda Europa.

Las nutrias de las islas son de hábitos costeros y se alimentan de peces y crustáceos en las zonas intermareales, que son muy vulnerables a la contaminación por petróleo.

Hoy es Europa = mañana la Patagonia "y después"  
 Salvemos con nuestra solidaridad: "La TIERRA"

**GNTAIT****SECRETARIA DE CULTURA Y PROPAGANDA**

Federación Local de Zaragoza



Avda. San José 146-148  
1º izq. y 2º dcha.  
50080 Zaragoza.  
Tfno: 38 36 73  
Fax: 25 52 98  
Apdo. Correos: 1090

## Un oleoducto arrasará la segunda colonia de pingüinos del mundo

EL MUNDO  
21-XII-92  
periodico  
español

• Una petrolera chilena pretende iniciar las obras en plena época de cría y en una zona donde hay 90.000 nidos

**MARIA LAURA AVIGNOLO**

CORRESPONSAL

BUENOS AIRES.— Más de 200.000 pingüinos patagónicos de Cabo Vírgenes se encuentran amenazados de muerte por un oleoducto que proyecta construir una empresa petrolera chilena en esta reserva natural, situada a 3.000 kilómetros de Buenos Aires y sobre el Océano Atlántico.

La segunda pingüinera más importante del mundo puede desaparecer si la compañía Sipetrol —asociada con la argentina Yacimientos Petrolíferos Fiscales (YPF)— logra su objetivo de instalar en ella una planta de deshidratación, un gaseoducto y un oleoducto.

Las obras, además, se quieren iniciar cuando los pingüinos se encuentran en plena época de cría y han instalado sus 90.000 nidos, que serán arrasados por los «Bulldozer».

Los planes iniciales de Sipetrol contemplan construir en la reserva una planta de deshidratación de petróleo, llamada «Batería de Recepción Magallanes», para ahorrarse cientos de metros de tuberías entre la planta y las grandes plataformas de explotación de gas y petróleo crudo, ubicadas mar afuera, frente a Punta Dungenes.

## CHILE: NO MATES A LOS PINGÜINOS DE LA PATAGONIA !!

«Como está proyectada, la instalación liquida la mitad de los nidos y de la otra mitad de los pingüinos se encargarán las máquinas y el ruido», explicó la ecóloga Patricia Gandini, de Eco-Bios, un grupo de expertos de la Universidad de Buenos Aires que trabaja en directa relación con la sociedad zoológica de Nueva York.

«Hagan donde hagan la planta, van a tirar sus efluentes líquidos de petróleo al mar. Esto va a significar un foco de «empetroamiento» constante para los 200.000 pingüinos que están instalados allí», dice por su parte Peggy Fenton, propietaria de la estancia donde habita la mayor colonia de estos animales. El petróleo permeabiliza sus plumas hasta quedar lustrado como el betún. Disuelve la grasa que les impermeabilizan y rompe su aislamiento térmico. Todo pingüino que se «empetroa», muere en pocos días de hambre y de frío.

Sipetrol intenta defenderse. Asegura que los residuos contendrán sólo 25 partes por millón de petróleo, tal como lo fija la legislación internacional. Pero los biólogos no están convencidos.

La empresa argumenta que debe iniciar las obras en plena época de cría porque el contrato «nos obliga a hacer las cosas rápido», según el ingeniero Jorge Santa María, representante de la empresa chilena. «Los primeros cinco años obtenemos el ciento por ciento de las ganancias, pero luego debemos repartirlas mitad y mitad con YPF», dijo.

# Las Shetland paran la limpieza del mar

La población teme los efectos de los disolventes lanzados desde el aire

Niños y ancianos se mudan al norte de la isla para evitar la polución

La marea negra afecta a 15 'granjas' de salmón, base industrial de la zona

AGENCIAS  
Londres

Mientras el petrolero *Braer* sigue vertiendo inexorablemente su crudo frente a las costas de las islas Shetland, los habitantes de este archipiélago al norte de Escocia obligaron ayer a los equipos especiales de limpieza que lanzan al mar productos químicos para dispersar la mancha a suspender las operaciones por temor a posibles efectos negativos para la salud de la población.

Las autoridades de las Islas Shetland solicitaron al servicio de Control de la Contaminación Marina británico que no se sirvieran de la lenta mejoría del tiempo que hubo en la zona en la mañana de ayer para seguir dispersando la mancha de petróleo lanzando productos químicos desde el aire hasta que no hubieran convencido a los habitantes de la región de que esa práctica no es dañina para las personas.

Las fuertes tormentas que desde el pasado martes reinan en el Mar del Norte y que provocaron ese día la deriva del buque han impedido hasta el momento a los equipos técnicos subirse al petrolero para intentar bloquear la gran cantidad de crudo que aún queda en los depósitos del barco, incrustado en las rocas. Los vientos que reinan en la zona mantienen entre 120 y 160 kilómetros por hora, lo que ayuda a apagar la mancha de aceite que se extiende ya hacia el norte en 40 kilómetros de costa.

## Campañas tranquilizadoras

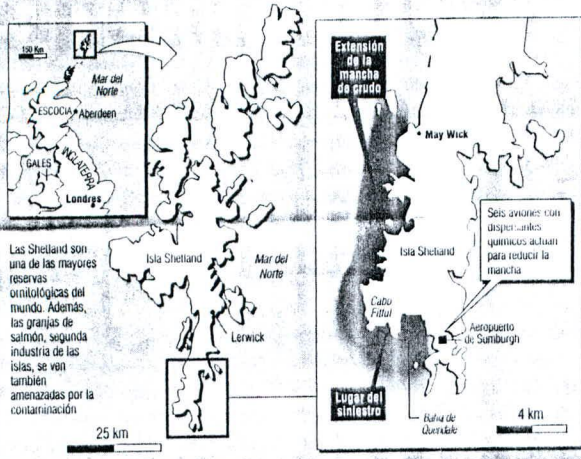
Ese mal tiempo y el oleaje consecuente obligaron a utilizar como única fórmula para dispersar el crudo a seis aviones *Dakota* que van lanzando, en vuelos rasantes, toneladas de líquido disolvente. "Somos conscientes de que este tema de rociar la mancha con disolventes desde el aire causa preocupación entre la gente", aseguraba ayer mismo un portavoz del Centro de Control de la Contaminación Marina, institución que ha visto como los diversos mensajes tranquilizadores que en ese sentido han realizado científicos no daban resultado.

A esa inquietud no es ajena la actitud de Greenpeace, cuyo enviado a la región afectada, Paul Horsham, afirmaba ayer que "los disolventes que se están utilizando aquí son peligrosos e incluso están prohibidos en otros países. Aquí se está llevando a cabo una suerte de experimento que no sabemos a dónde nos a llevar". Greenpeace también discute la efectividad de unos métodos que descartizan el petróleo pero que envía dichas partículas al fondo marino, "donde pueden entrar a formar parte del ecosistema".

10-1-1993 Alarma sobre el futuro del planeta (Zaragoza, España)

## Un paraíso ennegrecido

La marea negra ocasionada por el petrolero 'Braer' en la costa sur de la isla principal de las Shetland supone un grave desastre ecológico para esa zona. La mancha de crudo se extiende ya en un área de varios kilómetros en el agua y el fuerte viento que sopla en sus costas está arrastrando hacia el interior millones de polillas de petróleo que amenazan también la lana de sus laneros ovejas.



Las Shetland son una de las mayores reservas ornitológicas del mundo. Además, las granjas de salmón, segunda industria de las islas, se ven también amenazadas por la contaminación.

## Animales que se hallan en peligro

Más de 10.000 aves de diversas especies pasan el invierno en las costas de las Shetland. Alfortunadamente, el desastre del 'Braer' se ha producido en un momento en que el frío ha dispersado estas aves a lo largo de todo el continente y no se producen las grandes concentraciones primaveriles, que es la época de nidificación. Entre los pájaros migratorios que viven en los acantilados de estas islas, y se han visto más afectados por la marea negra, se encuentran frailecillos, alcas, áraos (o urias), comorranes, colibríes y alcatrazes. En la zona también hay numerosas focas grises. Todos estos animales corren peligro, pero lo cual han de atravesar la capa de agua contaminada por el crudo.



**Cormorán** Empeñado con los pelicanos, vuela a ras de agua y se posa en la superficie para hundir su cuello y pescar. En tierra se posa con las alas extendidas para secarlas y ayuda en acantilados rocosos.

**Alcatraz** Es también un pelicaniforme y se distingue por sus espectaculares zambullidas para capturar peces. Cria en verano en enormes colonias en los acantilados de estas rocas.

**Arao (o uria)** Pertenecen a la familia de las alcas y, como éstas, anida en agujeros y rendijas de urrias rocosas y acantilados marinos, así como grandes colonias. En invierno permanecen cerca de la orilla.

**Frailecillo** Es también un alcido. Anida formando colonias en excavaciones escalonadas próximas al mar. Se distingue por su colorado pico triangular y serrado, con el que puede sostener varios peces.

**Alca** Su comportamiento es muy similar al de los pingüinos, aunque pueden volar. Se zambullen en busca de peces y los capturan bajo el agua. En tierra son torpes y permanecen sentadas. Van a la orilla a criar.

**Ovejas** Ellos no están en peligro, pero su hermosa lana, materia prima de los famosos jerseys de Shetland, ha estado ya ennegrecida a causa del petróleo arrojado por el viento, ante el temor de los ganaderos.

**Foca gris** El mopeo (pies en forma de aleta) que pule las costas rocosas y sitios más descubiertos que la foca común. Se alimenta de peces, crustáceos y calamares. Suele medir unos 3,8 metros (el macho).

Esta situación no hace sino agravar el estado anímico de una población muy sensibilizada y crispada a raíz del desastre, que ha empezado a enviar a sus niños y ancianos hacia el norte de la isla para alejarlos de los gases y de las partículas de petróleo

que pululan por el aire de la zona. A ello se une el hiasco, fruto de las fuertes tormentas, que han significado las defensas antipetroleras colocadas alrededor de las piscifactorías de salmón, 61 en toda la isla y 15 de las cuales se encuentran gravemente

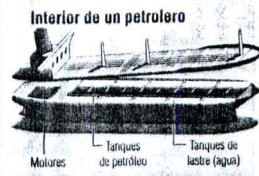
afectadas. Esa industria, la segunda de las Shetland tras la explotación petrolífera, emplea a cerca de un millar de personas. El ministro británico de Medio Ambiente, Michael Howard, dejó caer la posibilidad de que el gobierno indemnice a los pisciculto-

res que se vean afectados por la marea negra, "aunque no creo que sean muchos", aseguró ayer tras sobrevolar el área.

Los responsables locales impiden desde el viernes la pesca de bajura en los alrededores de la isla. ■

## Barcos más seguros

A partir de 1995, todos los petroleros deberán estar equipados de un doble casco o un sistema especial antipolación para evitar accidentes y mareas negras.



**Casco simple** El crudo únicamente está separado del mar por una espesa capa de acero, ocupando un único depósito central. A los lados está el espacio para el lastre.

**Casco doble** El crudo ocupa dos cascos, reforzados por una doble y gruesa capa de acero que aisla el combustible. En caso de accidente, se salvaría una parte.

**Petrolero antipolación** En caso de accidente, el agua invade el depósito y empuja el petróleo hacia unas cubas de emergencia, evitando los escapes.

## 4 millones de toneladas de crudo al año en los mares

L. FERNÁNDEZ HERMANA

Los mares del mundo reciben cada año más de cuatro millones de toneladas de petróleo. Esta catástrofe no llega nunca a conocimiento de la opinión pública. El crudo no se vierte porque los petroleros se rompan, encallen o se cometen cualquiera de los innumerable errores humanos que originan los desastres ecológicos. Se trata simplemente de operaciones de limpieza de los buques realizadas en alta mar.

Según estimaciones de la organización Greenpeace, el Mar Mediterráneo engrosa su volumen cada año en 635.000 toneladas, no de agua salada, sino de crudo procedente de esta mal delinida higiene marina, lo cual representa más del 20% de los vertidos voluntarios de hidrocarburos al mar.

## Un gran reguero

La cifra guarda relación con el número de petroleros que atraviesan el estrecho de Gibraltar cada año: 12.000. En los puertos mediterráneos españoles se quedan los suficientes para descargar 40 millones de toneladas anuales en las refinerías de Algeciras, Málaga, Cartagena y Tarragona. El reguero se extiende hasta las costas del extremo oriental del Mediterráneo.

Lo sorprendente, como dicen en repetidas ocasiones los técnicos encargados de luchar contra la contaminación marina, no es que a veces sucedan desastres como los del Mar Egeo o el Braer, por citar sólo a los más recientes, sino que no se repitan con mayor frecuencia. A pesar de las medidas de seguridad adoptadas en los últimos años, el riesgo permanece inalterable, como la dependencia de las sociedades avanzadas por un tipo de energía generosamente polifacética en su reparto de desastres: mareas negras, lluvia ácida o emisiones de CO2 que potencian el calentamiento global del planeta.

Los intentos de la CE de mejorar la seguridad de sus navios, ya sea mediante la obligación de que naveguen bajo una bandera única comunitaria o que cumplan con requisitos en su diseño, quizá aminore la amenaza de una parte de la flota petrolera. Pero queda como un remiendo ante la aceptación tácita de que las operaciones de limpieza pueden efectuarse en alta mar porque el "océano se encarga de limpiarse a sí mismo". ■



ARCHIVO

Ant. 93/1969  
Santiago, Enero 26 de 1993

Señores  
Secret. Cultura y Propaganda C.N.T.  
Secretaría Cultura y Trabajo C.N.T.  
Apartado de Correos 1090.  
50080 Zaragoza (Aragón)-España

Estimados señores:

En relación a su carta de fecha 12/01/93, S.E. el Presidente de la República don Patricio Aylwin Azócar ha impartido instrucciones para que su solicitud sea debidamente estudiada en la Comisión Nacional del Medio Ambiente.

Para tal efecto, este Gabinete ha remitido su carta mediante oficio GAB.PRES. 93/0000395 a dicha instancia para que, de ser posible, sus inquietudes sean atendidas.

Saluda atentamente a Ud.

*pp*   
Carlos Bascuñán Edwards  
Jefe de Gabinete Presidencial

c.c.: Archivo Presidencial

CONSIGNE EN  
US ENVIOS EL  
CODIGO POSTAL

Sr.

PRESIDENTE DE LA REPUBLICA DE CHILE  
Excelentísimo Patricio Aylwin  
Palacio de la Moneda  
Santiago de Chile

25 ENE 93  
( CHILE )

RECEPCION  
DE DOCUMENTOS

REMITE: Secretaria de Cultura y Propaganda de la Confederacion  
Nacional de Trabajo

Apartado de correos 1090

50080 ZARAGOZA (ARAGON)

ESPAÑA  
=====

